



Diciembre 2016 - ISSN: 1988-7833

RELACIÓN Y APLICACIÓN ENTRE LA EXEGESIS BÍBLICA Y LA HERMENEUTICA

José Miguel Peláez Freire

Docente de la Carrera Ciencias Administrativas, Universidad Politécnica Salesiana de Guayaquil. Robles 107 y Chambers - Guayaquil-Ecuador
jpelaez@ups.edu.ec

Veronica Katuska Loor Salazar

Docente de la Carrera Contabilidad y Auditoría, Universidad Politécnica Salesiana de Guayaquil. Robles 107 y Chambers - Guayaquil-Ecuador
vloor@ups.edu.ec

Para citar este artículo puede utilizar el siguiente formato:

José Miguel Peláez Freire y Veronica Katuska Loor Salazar (2016): "Relación y aplicación entre la Exegesis Bíblica y la Hermeneutica", Revista Contribuciones a las Ciencias Sociales, (octubre-diciembre 2016). En línea: <http://www.eumed.net/rev/cccss/2016/04/hermeneutica.html>

RESUMEN

Hablar de Exegesis y Hermenéutica en tiempos actuales no es tan solo una novedad, sino un reto que requiere ser investigado, puesto que poco se habla y se aplica en el mundo hodierno.

En el presente documento se analizará los diferentes enfoques y aplicación de la Hermenéutica y de su misma relación con la Exegesis, que en algunos casos se la considera dividida, como si se tratara de una comparación de quien o cuál de ellas es mejor en su aplicación.

Es de consideración y de mucha urgencia hacer Exegesis desde lo Teológico, fuente de la moralidad y de los valores del ser humano, para desde la hermenéutica consolidar aspectos importantes que beneficie desde la sociedad hacia la sociedad, quien tiene poco cultura de hacer hermenéutica en sus diferentes aspectos, político, económico, legal, familiar y laboral.

La intencionalidad de la hermenéutica es proveer los medios para alcanzar la interpretación del objeto que es interpretado, sorteando los obstáculos que tiene origen de la complejidad del lenguaje o de la distancia que separa al intérprete del objeto investigado.

De esta manera la Hermenéutica aparece ubicada en la estructura de la comunicación; una persona al hablar o escribir emite significados, y quien recibe esa palabra o escritura, las escucha o las lee, capta ese significado. Cotidianamente realizamos una cantidad de actividad destinada a captar significados, y al estar familiarizados con el material que leemos o escuchamos la interpretación es espontánea, sin esfuerzo, y no somos conscientes de ese proceso de interpretación. (Rodolfo G. Turnbull - HERMENEUTICA - Editor general: Traducido por Norberto Wolf - 1976 - Ed. ESCATON - Bs As Argentina <http://www.fhumyar.unr.edu.ar/escuelas/3/materiales%20de%20catedras/trabajo%20de%20campo/hermeneutica.htm>).

Palabras claves: Hermenéutica, Exegesis, Interpretación, Comunicación, Teología

Introducción

¿Existe relación entre exegesis y hermenéutica? Es preciso partir de la etimología de las palabras, así como el recorrido de como el hombre ha ido comprendiendo sus conceptos y la aplicación en el estudio bíblico.

Ambos términos provienen del griego: exegesis ἐξήγησις¹, que es la forma crítica de interpretar un texto y hermenéutica ἐρμηνευτική τέχνη², que trata del arte de interpretar, explicar. Aunque los dos términos significan interpretar, en tanto que exegesis es una interpretación crítica e histórica de los textos que a lo largo del recorrido de la Iglesia se convirtió en instrumento teológico con aportes especialmente de la reforma protestante y el catolicismo.

En el pasado los padres de la Iglesia recurrieron a la exegesis desde un contexto lingüístico para interpretar la Escritura como respuesta a las exigencias de su tiempo.

Si bien el texto bíblico no debe ser leído literalmente ya que se trata de hechos reales que contiene palabra de Dios, esto en la patrística especialmente para Orígenes se vuelve una trilogía, la exegesis consiste en un dialogo entre el lector, el texto y el autor, el aplica la exegesis simbólica.

En Alejandría la interpretación alegórica tuvo mucha relevancia, frente al auge de una filosofía griega nace la ciencia teológica y con ella se busca llegar al sentido del mensaje Divino en la Sagrada Escritura.

En el texto Palabra de Dios y exegesis, se puede apreciar que el esfuerzo por un grupo de exegetas que a lo largo de la historia generando diferentes métodos consiguen engranar un aporte que va en ascenso, aparecen en este recorrido desde 1520 Sixto de Siena, judío que al convertirse al cristianismo se enfoca en el Canon de la Escritura centrándose en el

¹ f. Explicación, interpretación de un texto, especialmente de los libros de la Biblia: *hay diferentes exégesis de las Sagradas Escrituras*. Diccionario de la lengua española © 2005 Espasa-Calpe

² f. Arte y técnica de interpretar textos para la fijación de su sentido, en especial los sagrados: *se discute mucho la hermenéutica del Antiguo Testamento*. Diccionario de la lengua española © 2005 Espasa-Calpe

Antiguo Testamento, material que luego será tomado por el Concilio de Trento. Juan Maldonado que desde una mirada humanista trabaja la edición de los Setenta, luego Richard Simón hace críticas a los textos del antiguo y nuevo testamento, entre sus grandes aportes encontramos las traducciones ecuménicas de la Biblia. Entre otros encontramos a: Baruch Spinoza, De Reimarus A Schweitzer, Friedrich Schleiermacher, Ernest Renan, George Smith, Julius Wellhausen, Adolf Von Harnack, Alfred Loisy y entre las escuelas de Francia encontramos Loisy, Marie-Joseph Lagrange, Hermann Gunkel, Rudolf Bultmann. Pastores como Charles H. Dodd, Joachim Jeremías, no se puede dejar de mencionar que todos ellos son esenciales en la comprensión de los textos solo posible a través de una exégesis que implica la razón para interpretar de manera no solo literal sino descubrir en cada texto la relación que tienen con la historia.

La hermenéutica etimológicamente significa explicar un texto, como arte de interpretar descubre el real significado de las palabras en la Escritura. Aunque en muchas ocasiones se la ha considerado una técnica o un método, para Heidegger la hermenéutica no significa esto, para la interpretación solo es posible a través de un proceso de comprensión que el hombre tiene sobre su ser en el mundo.

Heidegger llama “interpretación” a un desarrollo ulterior de la comprensión, la que se apropia de lo comprendido, haciéndolo expreso o explícito. Una forma elemental de interpretación que se da en la vida cotidiana es designada por Heidegger “ver en torno” o “circunspección” (Umsicht), que ocurre, por ejemplo, cuando se interrumpe el curso normal de la actividad práctica.

Tomado del artículo de León, E. A. (2009). El giro hermenéutico de la fenomenología en Martín Heidegger.

Si se parte de este concepto que ofrece Heidegger la interpretación involucra a la persona y su historia, tomando más bien un sentido ontológico, la interpretación se construye.

Todos estos aportes llevan a entender que Hermenéutica más que un método es un arte posible desde y para la persona que lo lleva a través de la razón (comprensión) a una interpretación siempre crítica.

Relación entre Exégesis y Hermenéutica

Ángel Gómez en su trabajo Exégesis y Hermenéutica Bíblica: Principios Teológicos para la Interpretación de los Textos Bíblicos describe [...] llamamos exégesis a aquel análisis del texto bíblico destinado a descubrir lo que quería decir el autor a sus contemporáneos, y hermenéutica a lo que el mismo texto nos dice hoy a nosotros en un contexto distinto y en un lenguaje comprensible al hombre moderno.

Hernando Barrios en su artículo Racionalidades emergentes y texto bíblico: hacia unas nuevas sendas en la interpretación comenta sobre la relación de exégesis y hermenéutica. Esta relación exégesis y hermenéutica se orienta a partir de la independencia de las dos disciplinas. Sin embargo, autonomía no significa separación o alejamiento. El camino entre las dos debe ser dinámico y consecutivo. El estudio del texto sobre los métodos exegéticos, la crítica del proceso histórico, de la redacción, de las fuentes, es sólo una parte del trabajo del intérprete. La labor se completa cuando se va tras la comprensión del texto, su presencia y sentido para el hoy, para la existencia vital de quienes va dirigido

Gerardo Rodríguez textos y contextos. En su artículo Exégesis y hermenéutica de obras medievales expresa [...] la exégesis nos permite considerar las diferentes elaboraciones

textuales como productos de una época en tanto la hermenéutica nos permite leer textos de nuestro propio presente.

Interpretar es un arte teje la razón, la historia, y el lenguaje, en el trabajo de Orlando Arroyave apreciamos esta idea de manera central, en su artículo “LA IDENTIDAD Y LA DIFERENCIA, PRESUPUESTOS BÁSICOS PARA PENSAR LA POSTMODERNIDAD” expresa [...] hermenéutica contemporánea nos ha hecho conscientes de que sólo lo que es lingüístico es susceptible de ser interpretado y comprendido, que el lenguaje es mucho más que lo que dice y, quizás, el sentido fundamental del mismo es el que no es perceptible a primera vista, aquel que hay que rastrear e interpretar.

¿Qué relación existe entre exégesis bíblica y la hermenéutica ?.

La hermenéutica es de importancia vital, siempre lo ha sido, y más en la actualidad; pero lamentablemente no hay conocimiento de ella, se la restringe muchas veces al análisis de estudios bíblicos; pero en realidad debería ser estudio obligatorio y necesario de todas las personas y de todas las disciplinas para evitar ambigüedades, malas interpretaciones, tergiversaciones de toda índole.

En sí la hermenéutica se ocupa de interpretar correctamente un texto, para lo cual hay que tener en cuenta, el texto en su contexto, el género literario, la época en que fue escrito porque las palabras van teniendo una evolución histórica en el tiempo y en las culturas que se las emplea; el destinatario; los textos paralelos propios y ajenos, para afirmar o desvirtuar el texto en análisis. Un término que se usa como sinónimo de hermenéutica es "exégesis" del verbo griego "exegeomai" que significa explicar, exponer, interpretar. Este verbo nos da la oportunidad de ahondar en la explicación de lo que es la hermenéutica, para eso citamos a Moisés Chavez. "Exégesis es una palabra griega formada por la fusión de la preposición Ex, "fuera", y la forma nominal del verbo Hegeisthai, "conducir". El verbo exegeisthai, significa "exponer" y el sustantivo exégesis significa "exposición". Se observa como una se sirve de la otra, por lo tanto es lógico pensar que se complementan mutuamente.

La Exégesis enseña que la lectura de la biblia es necesariamente plural, ya que leer es siempre llegar más allá del texto , prolongarlo, escribiendo ese quinto evangelio que se sigue escribiendo ese quinto evangelio que sigue escribiéndose desde el final de las escrituras canónicas. El libro es disponible, está abierto a las interpretaciones.

La expresión partir del texto contiene dos ideas. La primera subraya el punto de partida en que se arraiga la lectura: partir del texto. La segunda resalta la lejanía, el término de la lectura: partir del texto. Esta conclusión siempre es en parte imprevisible y propia de cada lector y de cada grupo – lector, ya que depende también de las inclinaciones, de la afectividad, del itinerario, del peso histórico que sufre cada uno. (Pag. 60 - Palabra de Dios y Exégesis de los cuadernos bíblicos 74).

La relación de ambas se la encuentra en el método de la interpretación de textos , desde su contexto tanto en lo bíblico y desde ahí en su relacionarse con el mundo hodierno.

En el recorrido histórico del texto Palabra de Dios y Exégesis de los cuadernos bíblicos 74 , se analizará algunos autores que se considera aportaron a la exégesis y a la hermenéutica , que en algunos casos las relacionan con el objetivo de clarificar y desarrollar lo mejor del método.

A manera de introducción Edouard COTHENET, resalta los siguientes aspectos a tomar en cuenta : “ Algunos se imaginan ingenuamente que basta con abrir el libro y que , con la ayuda del Espíritu Santo , todo resultará claro . Cada uno sépalo o no, depende de una tradición interpretatoria, creyente o racionalista. Conocer esta historia recientemente es el único medio de obtener ciertos puntos de orientación y de poder avanzar por el camino de la verdad”.

Reforma y Biblia

Lutero pone el acento en la necesidad de un solo sentido, simple y sólido, y para el este sentido no puede ser más que el cristológico: se considera el texto como una palabra que pone en presencia de Jesucristo. Leer la Escritura es ser captado por cristo. Se percibe el vínculo entre la experiencia espiritual decisiva de Lutero, la justificación por la fe, y su práctica de lectura . La lectura de la biblia explicita e ilumina una experiencia de la Fe, que no se produce más que cuando el Espíritu Santo capta al lector.

Calvino en una importante obra exegética, en ella se muestra atento al contexto histórico de los escritos bíblicos a la filología, a la retórica de los diversos autores . Menos subjetivo que Lutero, conjuga la exegesis con la reflexión sistemática del teólogo y la exigencia del moralista. Pag. 7.

Lutero como Calvino permiten observar que la exégesis es deductiva y la medida de éxito en la tarea exegética depende del dominio sincronizado de varias y variadas disciplinas como la historia, la lingüística, la religión, el derecho así como la literatura.

Richard SIMON y el comienzo de la crítica (1638 – 1712)

Las tradiciones judía y cristiana decían que Moisés era el único autor del pentateuco. La crítica discute esta afirmación, ya que son visibles en el pentateuco las huellas de una actividad literaria posterior a Moisés.

Los libros sagrados constituyen un verdadero cuerpo orgánico que vive de las diversas repeticiones, supresiones, adiciones, que son otras tantas huellas de la tradición viva .

La perspectiva de Simón presentaba entonces una doble ventaja:

1. Introducir la crítica, atendía a las exigencias de la época.
2. Al señalar los añadidos y las reinterpretaciones, Simón se encuentra con el sentido original. pero no desprecia los añadidos producidos por la tradición.

Permanente­mente efectuamos una cantidad de actividad destinada a captar significados, y al estar familiarizados con el material que leemos o escuchamos la interpretación es espontánea, sin esfuerzo, y no somos conscientes de ese proceso de interpretación. Pero la escena­rio se transforma cuando nos afrontamos a materiales extraños porque ese proceso se hace consciente, requiere voluntad y dominio del proceso de interpretación destinado a captar lo que se está estudiando.

Baruch SPINOZA y la primacía de la razón (1632 – 1677)

La Investigación histórica se interesara por los autores de los libros , por la lengua , por las costumbres del tiempo , por la forma como los libros fueron recogidos en la historia por el canon, etc. Se evitara además afirmar como eternas e inmutables ciertas leyes y enseñanzas morales que fueron dictadas solo para un tiempo determinado. pag. 11 Pierre – Marie BEADE.

Friedrich SCHLEIERMACHER y la teoría de las dos fuentes (1768 – 1834)

Sus trabajos teológicos sobre la interpretación, basados en una teoría de la comprensión, lo convierten en uno de los padres de la hermenéutica moderna . Investigaciones que hizo sobre los escritos de Lucas (1817) y sobre los testimonios de Papias sobre Mateo y Marcos (1832). Papias escribe: Mateo puso en orden lo que él había oído en lengua hebrea y cada uno interpreto como pudo. habían existido otros documentos anteriores a los evangelios , de los que habían sacado sus notas los evangelistas : Papias habla de Logia = Oráculos , en griego , poco a poco se abriendo camino una fuente , que se designó por la letra Q(del alemán Quelle = fuente).

Friedrich plantea que la hermenéutica desempeña una función intermediaria ya que proporciona al intérprete un cuerpo de normas inclinadas a preservar ese vacío que le impide "leer" el material a interpretar. A su vez en cada campo nacerán otros elementos particulares ya que sus objetos de estudios ofrecen conflictos propios de su naturaleza, y como en el caso de la Hermenéutica Bíblica, surgen otras divisiones que incluyen principios especiales de interpretación.

Las grandes tendencias de la exégesis católica en Francia

En tres grandes tendencias

1. Los Intransigentes se oponen a la entrada de las ciencias modernas, laicas en la Iglesia.
2. Los Racionalistas, opinan que hay que examinar la relación entre los hechos históricos y la realidad.
3. Estos Progresistas, desean integrar los resultados y los métodos de las jóvenes ciencias históricas para renovar la exégesis. Entre los que se cuentan el padre Lagrange (dominico), el padre Grandmaison (jesuita) o mons. Batiffol.(pag. 17)

Marie – Joseph LAGRANGE y la exégesis católica (1733 – 1805)

Las bases de sus métodos son claras: adquirir el conocimiento del terreno apelando a la arqueología y a la historia: trabajar de cerca los textos aprendiendo las lenguas y entregándose a una crítica textual y literaria hecha con la debida seriedad.

Lagrange se dedicó a buscar soluciones nuevas que fueran igualmente aceptables por los investigadores renovadores y por los teólogos del momento, es lo que él llamaba tercera vía. Pag. 19

Marie – Joseph , describe a la reglas y consideraciones ineludibles para interpretar categorías especiales de literatura, como pueden ser la poesía, lenguaje figurado, la Hermenéutica en todo su esplendor no es estático sino que permanece en movimiento , tomando en cuenta en el caso bíblico lo del Antiguo Testamento o la del Nuevo Testamento , claves para hacer una exegesis y una hermenéutica desde el contexto.

CONCLUSIÓN

Para concluir , las palabras de Alain Marchadour, las mismas que hacen eco en la actualidad , por ello caben las siguientes palabras , “Nuestra época ha descubierto que leer no es un proceso que vaya por sí mismo, sobre todo cuando se trata de un texto nacido en otro tiempo, producido por y para unos hombres alejados de nosotros de mil maneras. ¿Es posible colmar esta separación? ¿Llegar al texto o más bien asumirlo y traerlo hasta nuestro siglo xx , sin deshacerlo ni renunciar por otra parte a los valores de nuestra cultura? , más que en otras épocas , nosotros percibimos los riesgos y estamos más atentos a nuestros métodos de lectura , es decir a los caminos trazados por otros para ir de nosotros al texto y del texto a nosotros , esta conciencia de los métodos , de su relatividad y también de su necesidad es sin duda una de las características d nuestra época”.

“Esta contribución investiga la afirmación de que el establecimiento de la pedagogía hermenéutica como paradigma dominante en ciencias de la educación después de 1918 es particularmente abajo a los espacios de reflexión, que los principales defensores de este paradigma ofrecen para el tratamiento de los problemas centrales en los sistemas educativos. La obra de Eduardo Spranger, Erich Weniger y Herman NOHL será discutido en relación con los tres problemas principales de estos sistemas funcionalmente diferenciados - selección, plan de estudios y profesión. Se puede demostrar que una explicación para el "éxito" de estos científicos hermenéuticos se encuentra en su aceptación de las tradiciones semánticas, sino que también modifica estos en el reconocimiento de los problemas reales-históricos de la educación.” (Felicitas, 2006)

Tanto hermenéutica como exegesis son inseparables, etimológicamente significan interpretación y ambas convergen en el gran desafío y descubrir el mensaje divino que yace en las Escrituras.

En la exegesis es importante descubrir que hay en el texto y antes de el para eso su método histórico crítico, en la hermenéutica la interpretación conectar el mensaje de ese texto a la realidad de la persona que es protagonista al mismo tiempo de la interpretación.

Es un arte y nace en la persona y su capacidad de comprender, y frente a la cuestión si exegesis y hermenéutica tienen relación, diríamos que si pero en independencia cada una realiza con el texto un interés distinto, exegesis interpreta desde la historia, hermenéutica interpreta para la historia.

Bibliografía

Valencia, O. A. (2013). La identidad y la diferencia, presupuestos básicos para pensar la postmodernidad. *Perseitas*, 1(1), 84-101.

Ferraris, M. (2000). *Historia de la hermenéutica* (Vol. 1). Ediciones Akal.

Geffré, C. (1984). *El cristianismo ante el riesgo de la interpretación: ensayos de hermenéutica teológica* (Vol. 23). Ediciones Cristiandad.

León, E. A. (2009). El giro hermenéutico de la fenomenológica en Martín Heidegger. *Polis (Santiago)*, 8(22), 267-283.

Rodríguez, G. (2009) Textos y contextos. Exegesis y hermenéutica de obras medievales. Ed. Universidad Nacional (Mar del Plata) 11

Tao, H. B. (2015). Racionalidades emergentes y texto bíblico: hacia unas nuevas sendas en la interpretación. *Theologica Xaveriana*, (163).

Texto Palabra de Dios y Exégesis de los cuadernos bíblicos 74 , pag. 7, 9,10,11,12,17,19,60

Rodolfo G. Turnbull - HERMENEUTICA - Editor general: Traducido por Norberto Wolf - 1976-Ed.ESCATON-BsAs

Argentina <http://www.fhumyar.unr.edu.ar/escuelas/3/materiales%20de%20catedras/trabajo%20de%20campo/hermeneutica.htm> – disponible.

